

于无声处 Out of Silence

余德耀基金会收藏展
A Yuz Foundation Collection

<u>陈可</u>	<u>CHEN Ke</u>
<u>陈卫闽</u>	<u>CHEN Weimin</u>
<u>陈箴</u>	<u>CHEN Zhen</u>
<u>塞昆迪诺·赫南德斯</u>	<u>Secundino HERNÁNDEZ</u>
<u>莎拉·休斯</u>	<u>Shara HUGHES</u>
<u>阿丽莎·柯维德</u>	<u>Alicja KWADE</u>
<u>李晓静</u>	<u>LI Xiaojing</u>
<u>艾迪·马丁内斯</u>	<u>Eddie MARTINEZ</u>
<u>欧阳春</u>	<u>OUYANG Chun</u>
<u>伊丽莎白·佩顿</u>	<u>Elizabeth PEYTON</u>
<u>卡特娅·塞布</u>	<u>Katja SEIB</u>
<u>大卫·施内尔</u>	<u>David SCHNELL</u>
<u>宋易格</u>	<u>SONG Yige</u>
<u>徐震 / 没顶公司</u>	<u>XU Zhen / MadeIn Company</u>
<u>王风华</u>	<u>WANG Fenghua</u>
<u>韦嘉</u>	<u>WEI Jia</u>
<u>闫珩</u>	<u>YAN Heng</u>
<u>亚伦·扬</u>	<u>Aaron YOUNG</u>
<u>杨振中</u>	<u>YANG Zhenzhong</u>
<u>郑维</u>	<u>ZHENG Wei</u>
<u>钟锦沛</u>	<u>ZHONG Jinpei</u>



Image courtesy of Star Gallery

陈可 CHEN Ke

1978年出生于中国四川，在北京生活工作

晨昏 *Dawn and Dusk*

2014

油彩，二手家具木箱 Oil, second hand wood chest

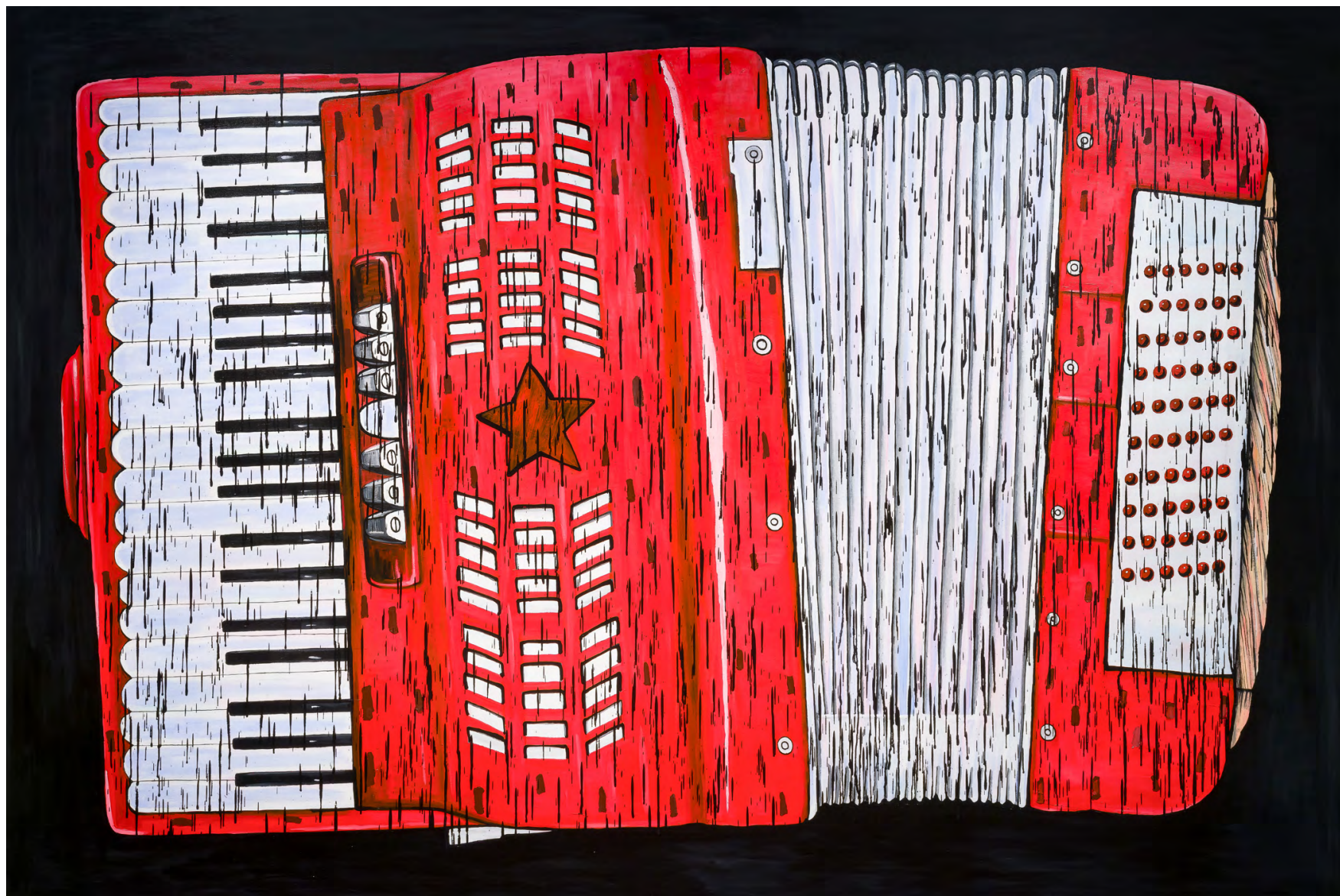
97 × 56 × 46 cm

“作品的缘起是去旧货市场，看到一个老木箱，想起幼年在姥姥姥爷家度过的几年时光。我们住的屋子一角，有一摞黑黝黝的老式木箱，那是他们逃难时一路带过来的家当，里面似乎装着沉甸甸的往日时光。我把旧货市场这个木箱买下来了，带回工作室。当我发现这个木箱的体积足够我躲在里面时，产生了创作这件作品的灵感。一个在木箱里蜷起身体的裸体女性，像是刚刚出生时的状态，但已经是成年女性的模样。木箱似乎是她的家，是庇护她也是囚禁她的地方。在里面她获得了某种安宁，却也因此丧失了自由。时间在木箱之外缓慢流过，日升月落，晨钟暮鼓，在女性身后，是经年不变的绿与蓝，如同古代绘画上遗留至今的那些斑斓的色彩。”

——陈可

《晨昏》体现了陈可对老旧家具和物件的运用与改造，让人感受到历史的厚重与温度。旧物表面的裂纹、刮痕、污渍、锈迹等时光留下的痕迹，无声地讲述着有关个体成长与时代变迁的故事，亦唤起人们对过往年代的集体记忆。她用层层罩染的古典油画技法描绘皮肤薄透的质感，营造大气氤氲中远山的缥缈以及日出晨光与黄昏夕阳的朦胧。透过精简的线条和构图、圆润的笔触、艳丽的色彩，陈可以极具个人特色的当代视觉语言，重新诠释了自古以来文人墨客寄情山水、身即山川的书画传统，并且从“我”的视角出发探索个体与外部世界的关系，触及关乎你我生命共有的问题。

2018-2019年，陈可在余德耀美术馆项目空间举办个展“和爸爸聊天才是正经事”，通过与父亲的对话、对往日时间的考察以及对旧物的收集再创造，呈现了一系列综合材料绘画与装置作品，以此探讨青春、个性、家庭、时间和生命等主题，再现她对于一个生命体的近距离观察以及由此及彼的觉知。



Courtesy of the artist

陈卫闽 CHEN Weimin

1959年出生于中国福建，在重庆生活工作

道具 *Property*

2005

布面油画 Oil on canvas

200 × 300 cm



© Chen Zhen, Paris ADAGP 2024
Photo by JJYPHOTO, Courtesy of Yuz Museum Shanghai

陈箴 CHEN Zhen

1955年出生于中国上海，2000年逝于法国巴黎

协同沉默 *Synergie Silencieuse*

2000

金属、玻璃、铜管、煤气循环系统、报纸灰、电子设备及废料

Metal, glass, tubes of copper, system of gas circulation, ash of newspapers, waste of electric and electronic objects

250 × 740 × 50 cm

“后物概念是我作品的核心概念。我想阐述一种循环，让曾经默默无闻的废弃物品变成物质和形式的矩阵，它们能够留下自己的痕迹。物品的功能发生了变化，这意味着它自身曾是产品的母体。”

——陈箴

陈箴的艺术以生命和能量的转化为基础，他收集日常或废弃的无生命之物，通过水、土、火（灰烬）等自然元素将它们净化、改造之后，使它们重回世界与生命的循环之中。《协同沉默》是陈箴生命最后阶段的创作，体现了其创作生涯中几个非常重要的概念。“协同”一词是医学术语，表示人体不同器官之间相连，具有协调同步的功能。对陈箴而言，“协同”既象征着物的本质中具有共享的可能性，也是一种更为开放与全面的思维方式，是“汇聚能量的过程”。声音也是陈箴创作中非常重要的元素，报纸灰烬和通讯设备等废料隐喻着信息停滞、沟通中断的“无声”，而铜管构成的循环系统则如五线谱般，在沉默中酝酿新生。废料与灰烬虽是已逝的记忆和躯体，却同样是浇灌土壤的肥料。陈箴将灰尘、噪音和气味转化为一种能量储备状态，一幅持续循环、运动、变化的冥想壁画，邀请观众在紧张繁忙的社会和稍纵即逝的时代中放慢步调。

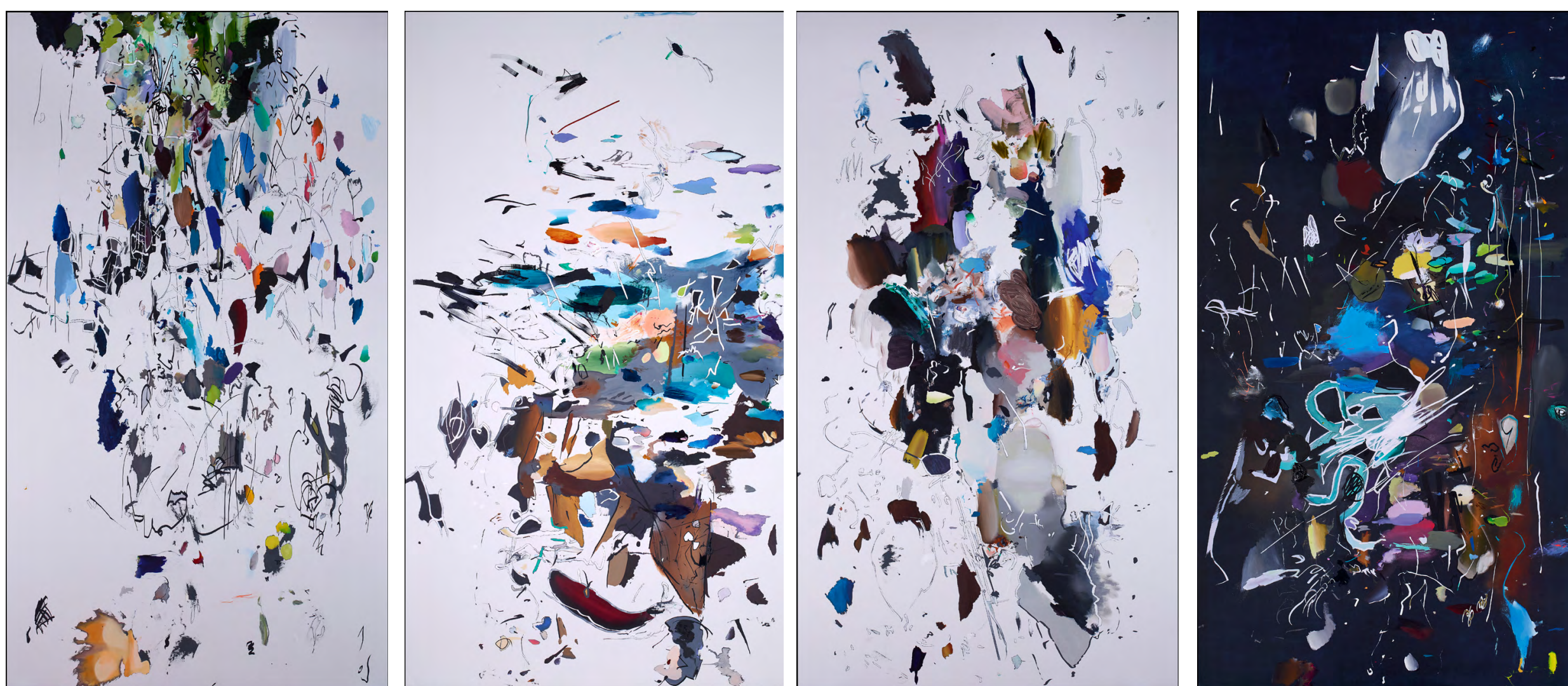


Photo by Joaquín Cortés. Image copyright the artist and courtesy of Victoria Miro

塞昆迪诺·赫南德思 Secundino HERNÁNDEZ

1975年出生于西班牙马德里，在马德里和柏林生活工作

春夏之间 四季之现

春夏秋冬

Four Seasons between Spring and Summer

Spring Summer Autumn Winter

2015

布面丙烯、油画、醇酸树脂颜料

Acrylic, oil and alkyd on canvas

每幅 Each: 550 × 300 cm

2015年9月，“余德耀美术馆项目空间”正式启动，以塞昆迪诺·赫南德思的个展“春夏之间 四季之现”开启项目空间展览。该项目邀请艺术家针对美术馆空间、环境及观众，创造特定场域的艺术作品及项目，旨在呈现当代艺术的发生及发展，扶持新兴艺术家并探索当代艺术创作的可能性。

深受欧洲绘画传统及现当代艺术发展的影响，赫南德思的绘画扎根于他对艺术史深入广博的知识构成和绘画经验的累积。在他的创作中熟练地结合了表现性和抽象性，运用强烈、流动的线条和色彩作画。赫南德思在画布上使用了多种技法，包括用水冲洗画布、用刀刮擦，甚至直接从颜料管中挤出颜料作画。他的绘画变化多样，直观地展现了艺术家在实践过程中的愉悦和挣扎，创造了一种美和毁灭之间的张力。

曾位于上海西岸的余德耀美术馆玻璃前厅宽敞且充满自然光线，赫南德思为这个特殊空间量身打造了四张5.5米长、3米宽的巨幅画作《春夏之间 四季之现》。这组作品表现了季节的变化，邀请观众走进艺术家的视觉宇宙，感受其对时间和空间的阐释。



Copyright: Shara Hughes. Courtesy of Galerie Eva Presenhuber, Zurich, Vienna.
Photo credit: Lance Brewé

莎拉·休斯 Shara HUGHES

1981年出生于美国佐治亚州亚特兰大，在纽约生活工作

桥 *The Bridge*

2020-2021

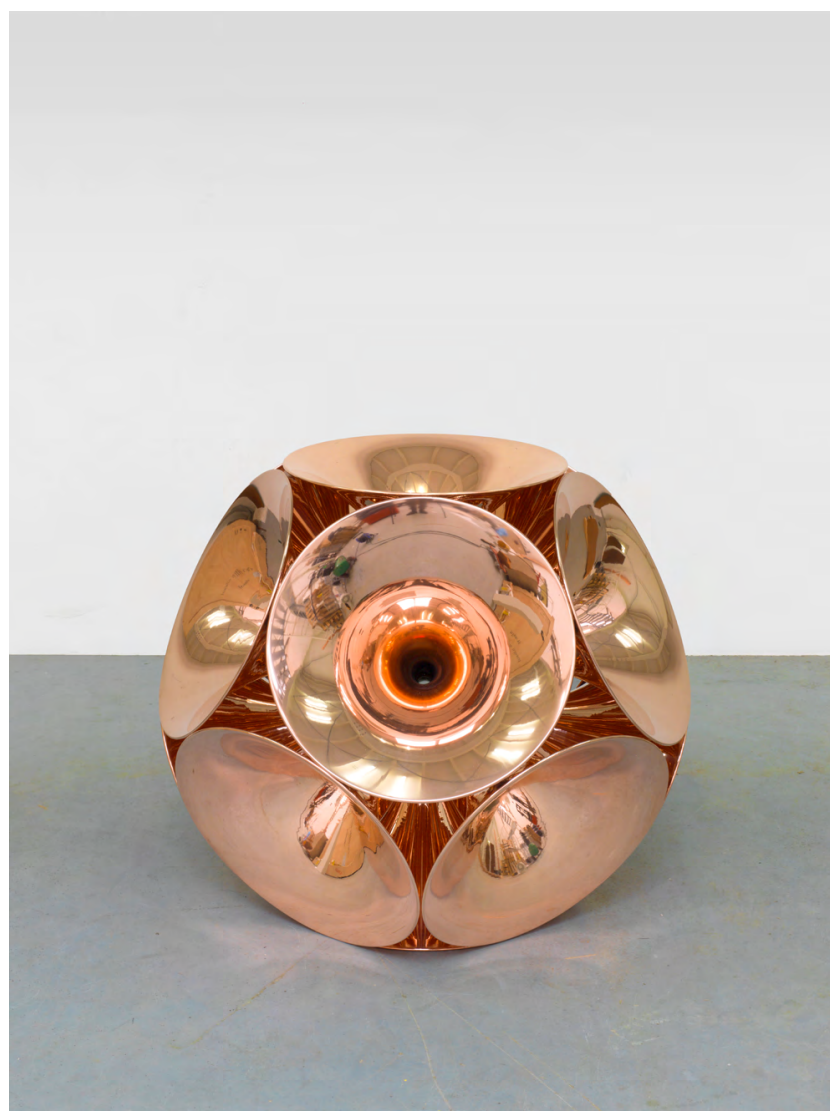
布面油彩和丙烯 Oil and acrylic on canvas

250 × 1200 cm

“这幅为余德耀美术馆创作的全景画是在纽约北部的哈德逊河谷完成的。这片地区在美国油画历史上有着重要意义。几位最著名的画家就曾对这一带作过探索。我就住在托马斯·科尔故居的对街，河的对面是弗雷德里克·丘奇的住宅和工作室。在这一片区，我走过瑞普·凡·温克尔大桥无数回，它就架在哈德逊河上，衔接科尔和丘奇的住所。卡兹奇山横在一边，河流生生不息，景致轮转。当你站在桥上，你可能会感知到事物既大又小。宽广的河域中，小洲随着弯曲的河流或隐或现，河道顺势变换。这对我的创作产生了巨大的启发。水平面接踵而至，人一时顺流而下，一时眺望参天大树也觉得微不足道。我希望这幅作品既能使观众沉浸其中，又可以随意游览画中变化的景色。作品大致按照从左向右的顺序创作，叙事性会强一些。在这种规模的绘画里，你真的很难规避叙事性，所以我选择拥抱它。由于之前我没有试过画横幅绘画，这对我来说也是一场未知的挑战。在酝酿它的时候，我也在哈德逊河谷创作别的绘画，当时我正在历经失却的痛苦，对时间的流逝也思考了很多。所以，它是有关生命和死亡的。作品画的是美好生命在一天中的模样，从日出到日落。由于我当时置身在自然中，它也凸显了自然远超人类的宏伟。希望观众们能从我的画中体会到不同的情感，喜悦、伤悲、压迫、平和、希望、嘈杂、活力和平静。”

——莎拉·休斯

2019年，莎拉·休斯在余德耀美术馆项目空间举办个展“桥”，她根据余德耀美术馆的展厅空间，第一次以全景横幅的叙事逻辑，以哈德逊河流一带的景色为灵感，创作了长达12米的四联幅同名委任作品《桥》，借山川委曲、晨昏变换、四季流转以及星月同辉造境，构建了一幅壮丽的山河与心灵的画卷。



© Alicja Kwade

阿丽莎·柯维德 Alicja KWADE

1979年出生于波兰卡托维兹，在柏林生活工作

无关紧要（十二面体） *Moot Matter (Dodecahedron)*

2015

铜、钟 Copper, clock

86 × 98 × 101 cm

柯维德擅于将有关空间、时间、科学以及哲学的研究和理论化繁为简，精炼成优雅、沉静雕塑和空间装置，来探究事物的本质。《无关紧要》中号角状的雕塑形态受启于近代科学提出的虫洞概念，其经典的对称结构则源自五种柏拉图正多面体。柏拉图理论将正多面体对应“水”、“火”、“土”、“气”四种物质元素，后由亚里士多德提出第五元素“以太”，以这五个经典元素学说来解释万物的本质和复杂性。阿丽莎·柯维德借由这些神秘形体，对物的实体本质进行提问，进而考察事物中“空”的空间。隐藏其间的时钟暗示着三维空间外的另一个维度，呈现了视觉化的多维度空间结构。

2017-2018年，阿丽莎·柯维德在余德耀美术馆举办亚洲首次个展“格物致新”，以独创的雕塑和装置语言创造反常的视觉冲击，对既有概念和时空万物格物以致新，在流动的思想中寻找并创造闪动的灵光。



Courtesy of the artist studio

李晓静 LI Xiaojing

1981年出生于中国山东，在北京生活工作

春夏秋冬，错 *Spring Summer Fall Winter, Mistaken*

2007

布面油画 Oil on canvas

100 × 100 cm

“在这个作品里，类似于宇宙的整个时空作为画面的背景而存在，而对整个时空的感受是通过不同层次的线来呈现的，这些层次像是同时存在的状态；一个层次是比较有秩序感的一些直线，一个层次是有些弯曲的，不那么秩序的线，再逐渐到比较随意的，以及更加随意的线的层次。而树周围的线，是比较明确，方向不同的线，它们是想在这个大的时空空间里再塑造出一个不闭合的空间，即树所在的空间。

贴纸是一个标签，它是一种认知反差带来的错误的感觉，印象中吃青菜和萝卜的兔子居然吃肉，骨头这种似乎不属于兔子的食物更加加强了这种反差感。这个标签我没有想把它处理成一种固定的存在，它的一个角翻起来似乎可以被扯掉。综合上面的春夏秋冬的秩序感和规律感，以及画面下方一系列兔子的一种恒常的运动，这里面是有叙事和象征的，就是一小段时间里发生的事情打破了自己惯常的认知。”

——李晓静



Copyright 2019 Eddie Martinez

艾迪·马丁内斯 Eddie MARTINEZ

1977年出生于美国康涅狄格州格罗顿，在纽约生活工作

内心的杂音 *Inner Noise*

2019

布面油彩、丝网印墨、珐琅、喷漆、拼贴画、粉色地板纸、泡沫耳塞、图钉和碎片

Oil, silkscreen ink, enamel, spray paint, collage, pink floor paper, foam earplug, pushpin and debris on canvas

190.5 × 243.8 cm

艾迪·马丁内斯从青少年时期开始涂鸦创作，这种随意即兴的绘画方式对他日后展开布面绘画创作产生了深远的影响。除了油彩、丙烯等常见的绘画颜料，他也时常用丝网印刷的方式将纸上速写转印到画布表面做底，使用喷漆、珐琅、记号笔、立可白等材料，并将随手可得画布碎片、零碎物件拼贴入画，刮刀和手指更是其常见的作画工具。他将造型和人物置于单色背景前，以随意、粗犷的黑色线条勾勒主体，大胆、艳丽的色块尽显笔触的痕迹，延续了涂鸦的形式与风格，也展现出速写与涂鸦的思维方式和精神早已深深镌刻在马丁内斯的体内。这种快节奏的创作过程使速度、力量以及创作者的激情在画布上有迹可循，咄咄逼人的气势扑面而来，磅礴混杂的情绪喷涌而出。他的画布如同20世纪诸多艺术时刻的缩影，见证了立体主义的颠覆、达达的反抗、行动绘画的即兴和偶发、波普对流行文化的融汇以及抽象表现主义对情感的宣泄，等等，但这些都无法完全将其定义或归类。在具象与抽象之间游弋，他以此探寻并不断拓展着绘画和速写的可能。

《内心的杂音》围绕画面中心闭眼的头像展开，其周围环绕着大小不一、难以辨认的有机色块组合以及艺术家标志性的头骨、眼睛等图像。平静的面容下，内心纷繁的杂音似乎震耳欲聋。马丁内斯一边构建秩序，一边抹除并打破既有的秩序，循环往复地捕捉着当代生活的碎片与混沌。

2019-2020年，艾迪·马丁内斯在余德耀美术馆项目空间举办个展《游宴》，根据余德耀美术馆位于西岸的建筑空间拓展了其最具代表性的“曼陀罗”系列及“餐桌”系列，完成了两件极具雄心的巨幅画作。



© Ouyang Chun

欧阳春 OUYANG Chun

1974年出生于中国北京，在北京生活工作

摇滚音乐会 *Rock Concert*

2008

布面油画 Oil on canvas

150 × 190 cm



© Elizabeth Peyton. Courtesy of the artist and Gladstone Gallery

伊丽莎白·佩顿 Elizabeth Peyton

1965年出生于美国康涅狄格州丹伯里，在纽约和巴黎生活工作

噢，我疲倦的爱人(曼依·莱斯科)

O my weary beloved (ML)

2015

手工纸上独版印刷 Monotype on handmade paper

97.8 × 77.5 cm

伊丽莎白·佩顿基于写生或各类照片创作肖像画，常以亲友、同行、明星或历史名人为创作对象，简洁的构图与创造性的色彩运用和强劲笔触，展现了佩顿饱含情感、极具张力的艺术语言。她对歌剧情有独钟。2015年，她应邀前往慕尼黑巴伐利亚国家歌剧院，观看约纳斯·考夫曼和克里斯汀·奥波莱斯主演的普契尼歌剧《曼依·莱斯科》，佩顿以这部歌剧和两位演员为原型创作了一系列纸上独版版画，这批作品后于2016年大都会歌剧院新制作的《曼依·莱斯科》上演期间在大都会画廊展出。佩顿被歌剧演员们传达情感的方式所深深震撼：“他们成功地唤起了爱、绝望和死亡，却又不至于过分直白。这太难做到了。我认为，有时我们需要帮助来体验这些情感。”



Courtesy the artist, Sadie Coles HQ and Château Shatto

卡特娅·塞布 Katja Seib

1989年出生于德国杜塞尔多夫，在洛杉矶生活工作

他是掉落下来最甜的桃子 但我一点也不喜欢桃子

he is the sweetest peach to fall but I don't like peaches at all

2019

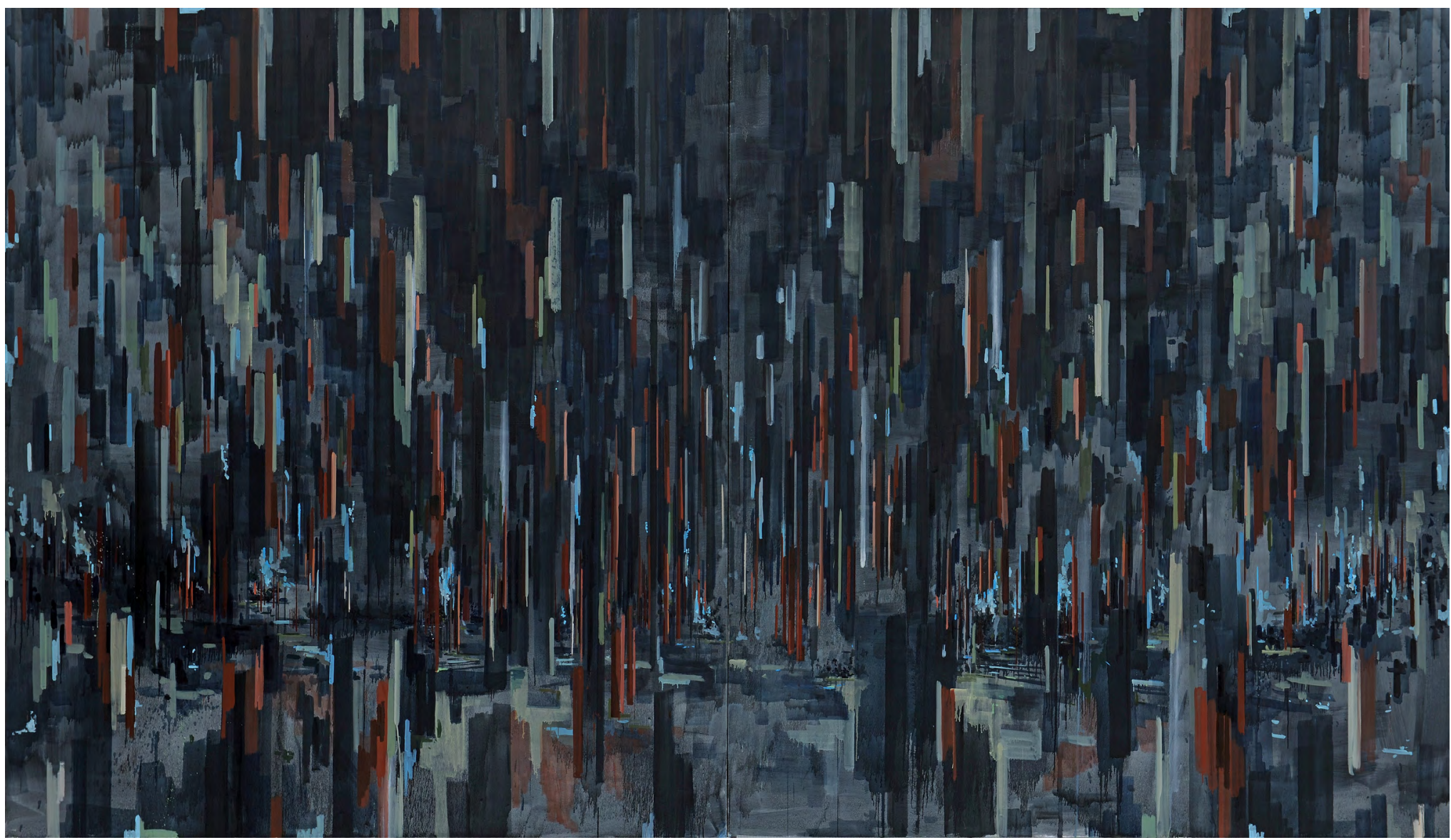
布料上油画 Oil on fabric

243.8 × 281.9 cm

“在卡特娅·塞布的作品中，印象、反射和残留反复出现。在双联画《他是掉落下来最甜的桃子，但我一点也不喜欢桃子》中，记忆与唤起记忆的瞬间同时出现。在这个阴郁的场景中，几种身体印象和心理转移在上演。作品呈现出一种拼接的时间性，左侧画板上的女性人物睡在床上，背对她的伴侣。她脸上的化妆品在白色枕套上留下了印记，黑色手套被拉过手肘。枕套上的化妆品印记提供了文艺复兴时期绘画中的一种象征性转换，即虚荣的工具可以转变为洞察的工具。在右侧画板上，一个与熟睡女子相似的女性人物戴着类似的白色手套。在睡眠环境中的这种消极的双重性，提出了意识和其基础之间的渗透性问题。值得注意的是，双重性也发生在物质层面。组成双连画的两块画板由两种不同的织物拼接而成，相当于两种不同的表面，暗示着两种截然不同的现实。右侧拉长的人物戴着白手套，一手托着头，另一只手靠在源自左侧画板的黑色背景上。左侧画板上的床小幅侵入右侧画板，形成了从一个现实投影到另一个现实投影的通道。

塞布倾向于在作品中使用简短的语言片段，这一点在《他是掉落下来最甜的桃子，但我一点也不喜欢桃子》中得到了体现。这句话也是这幅画的标题，用草书文字书写，镶嵌在这对熟睡的男女上方。这一瞬间产生了塞布作品中经常出现的音调断裂，其中，情感的不安让位于轻松或诙谐的爆发。作品底部放置的一个被丢弃的桃子进一步推动了这种忧郁与幽默的循环。”

——蒂莫西·詹姆斯·克拉克



Courtesy Galerie EIGEN + ART Leipzig/Berlin. Photo: Uwe Walter, Berlin

大卫·施内尔 David Schnell

1971年出生于德国贝吉施-格拉德巴赫，在莱比锡生活工作

序列 *Folge*

2012

布面油画 Oil on canvas

275 × 480 cm

“《序列》这幅画是我近20年来的创作中反复出现的一个主题的成果，它始于那种结构严格、目标明确被过度文明化的森林景观，让我既着迷又反感。

在《序列》中，抽象过程已经发展到最初支撑画面的结构正在瓦解的程度。原始图案的写实性被转化为形式、色彩和光线的韵律互动，色调属性已潜移默化地融入其中。通过节奏，图像构成具有了音乐的特质，类似于音调‘序列’。我试图在绘画中剥离其现实主义本质的主题，以揭示一种视觉声音架构。”

——大卫·施内尔

大卫·施内尔毕业于莱比锡平面与书籍艺术学院，作为“新莱比锡学派”的代表画家之一，他的创作体现了对架上绘画与传统技艺的坚持。施内尔的创作围绕风景展开，莱比锡的城市与自然景观成为其创作的灵感来源。画中的色域遵循有序的法则，层层叠加，构建起画面中隐约可见的纵深维度，亦唤起数码时代像素化、碎片化的审美体验。



Courtesy of the artist

宋易格 SONG Yige

1980年出生于中国黑龙江哈尔滨，在北京生活工作

无奈三 *Helplessness 3*

2009

布面油画 Oil on canvas

150 × 188 cm



© Xu Zhen Studio

徐震 / 没顶公司 XU Zhen / MadeIn Company

1977年出生于中国上海，在上海生活工作

平静 *Calm*

2009

水床、机械、废料 Water mattress, machinery, ruins

700 × 500 × 20 cm

2009年，徐震成立“没顶公司”，致力于当代艺术的合作生产与品牌运作。同年，没顶在香格纳画廊举办第一个展览“看见自己的眼睛——中东当代艺术展”，展出了一系列由没顶成员集体伪造的“中东当代艺术”，《平静》就是其中一件大型装置作品。地面上堆放着破砖碎石垒起的废墟，直指中东长期战乱、局势动荡的现实，也“指向领土、生灵与文化在这一地区不断被摧毁的议题。”即使脱离对中东的想象和当时的展览语境，废墟也象征着衰败、荒废、支离破碎的建筑和家园，引发有关城市空间、社会结构、人类生存现状的思考。废墟平静无声的起伏，如呼吸般娓娓道来那些被掩埋的故事，似乎也预示着潜藏的危机正如暴风雨前的“平静”。

这件作品曾在2014年巫鸿教授策划的展览“天人之际：余德耀藏当代艺术”中展出。



Photo by Yao Zhihui, courtesy of the artist

王风华 WANG Fenghua

1971年出生于中国陕西，在西安生活工作

大玻璃 No.8 *Glass Shield No.8*

2011

布面油画 Oil on canvas

250 × 450 cm

“玻璃摩天大厦是时尚的，在中国它可以成为一个城市现代化的标志，它充满了光彩的绚烂和变幻无穷的映像魅惑；玻璃大厦又是神秘而冰冷的，绚丽的外表遮挡了内部的各种交易，而在里面的人却可以享受窥探外面世界的特权；浮光的镜面时刻都在变化着，如同电影般上演着城市的变迁和社会发展的一幕幕悲喜故事；当你站在玻璃大厦前，它就会不断地告诉你：什么光污染、什么精神信仰，幕墙上的一片片玻璃就是儿童的拼图游戏，所有的不安全感与不确定性都是拼图的零件，拼出的现代化的城市，如同一个巨大的机器，任何人都无法阻止它前进的脚步，这个大玻璃的城市镜像会让你的精神得到瞬间的膨胀。”

——王风华



© Wei Jia

韦嘉 WEI Jia

1975年出生与中国四川成都，在重庆生活工作

刺菁 1 *Tattoo 1*

2008

布面丙烯 Acrylic on canvas

100 × 80 cm



© Yan Heng, courtesy of the artist and Arario Gallery

闫珩 YAN Heng

1982年出生于中国辽宁，在北京生活工作

调频 *FM (Frequency Modulation)*

2015-2016

布面油画装置 Oil on canvas with installation

318 × 216 × 12 cm

“我喜欢具象的元素，我的作品中的元素都是具象理性的，作品语言方式是抽象感性的，我的装置语言是辅佐我的绘画的。铁是一种朴素又带有血性的材质，不同于其它金属适合被制作首饰和工艺品，我所采用的建材方型铁依照传统绘画配饰美学完成传统造型的‘架上油画’。我们总会接触没有温度的符号图示，他们喃喃自语，平行建构世界。以书写的方式填充作品的金属部分，这些图示与情绪一旦落实在金属表面就会产生精神性的化合反应，并将与其一同锈蚀。我们总会在不同材质硬度的世界中游弋，肉身浸淫。被网络覆盖的今天，超越常态运转，我们所处的环境已经犹如离心机，早把我们甩进了不同的虫洞，昨天的生存体验都已宛若隔世。悲哀的是，我们总觉得彼此尚有重逢的可能，但一开始就埋下了永久分别的种子。艺术虽可物化，不可自圆其说。”

——闫珩

透过闫珩对各种媒介、信息的频率调制，我们得以在不同维度的时空中穿梭，聆听各种看似毫不相关、却都关乎人类现实的符号所交织而成的纷繁回响。在多处并置和嵌套的构图中，艺术家将自己的成长经历、知识体系、思维方式等一切生命刻度转化成标本式的呈现。“调频”或许是指画中男孩正聆听的老式落地收音机播放的频道，也指向画面经由艺术家调制而实现的平衡。金属和工业材质的冰冷与细腻笔触、手写涂鸦所带来的温度形成反差；男孩与头骨、两组鲜花之间也叠加了有关生死轮回的隐喻、矛盾和双关。作品展现的忧郁情绪和隐藏于平静表象下的激烈呐喊，与狄兰·托马斯诗歌中的精神内核与气质不谋而合，传达了闫珩对我们所身处的现实持有的怀疑、矛盾和不确定，以及仍旧在寻求脱离桎梏、超越边界的可能。



© Aaron Young

亚伦·扬 Aaron YOUNG

1972年出生于美国加州旧金山，在纽约生活工作

贺卡 *Greeting Card*

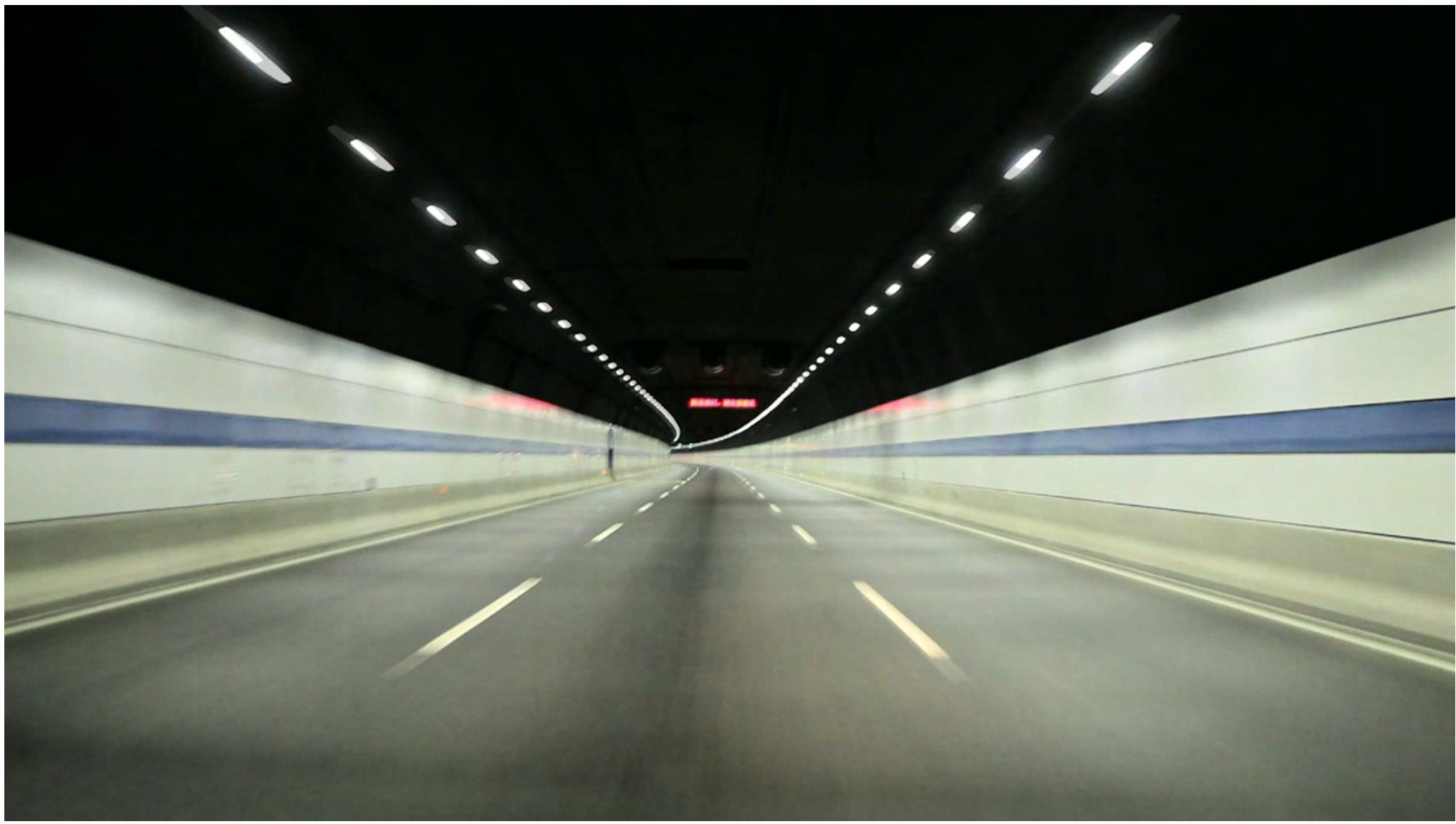
2007

染色胶合板、丙烯、烧胎橡胶

Stained plywood, acrylic, burnt rubber

488 × 488 cm

《贺卡》系列诞生于2007年扬在纽约军械库艺术展期间策划的项目。他将288块胶合板用红、粉、橙、黄等荧光色涂料交替上色后，最后覆以一层不透明的黑漆，铺设在韦德汤普森演习场的平地上，形成一个128×72英尺的巨型画布舞台。艺术家邀请一群摩托车骑手在舞台上集结，根据他的指示进行表演。摩托引擎的轰鸣响彻整个空旷的大厅，骑手把控轮胎的方向在画板表面回旋摩擦，升腾起的尾气烟雾弥漫，逐渐遮掩了骑手们在画板上来回穿梭的身影，唯有车前灯在其中若隐若现。待浓烟散去，画板上的涂料表层因摩擦而脱落，显现出烧胎条纹和底层灼热的色彩。《贺卡》的创作灵感源自1944年杰克逊·波洛克的一幅同名画作，扬以集体行动创造的奇观代替滴落和泼洒的颜料，将破坏性的行动转化为生成的力量，拓展着行动绘画和抽象表现主义的内涵。在控制与随机的碰撞中留下的痕迹犹如藤蔓般恣意生长，充满野性与生机。在此展出的作品由这个项目中的8块胶合板组成。



Courtesy of the artist and ShanghART Gallery, photo by Yang Zhenzhong Studio

杨振中 YANG Zhenzhong

1968年出生于中国浙江杭州，在上海生活工作

过道 *Passage*

2012

单路视频 Single-channel video

14'19"

杨振中曾在早年的一篇采访中回忆从安静悠闲的杭州搬到上海生活后的感受：“生活在上海这样的城市，是一件同时让人兴奋又沮丧的事。来到上海最开始的那几年，这种感觉尤其折磨人，不仅仅是城市景观和噪音的冲击，有时候甚至连呼吸都不适应和困难。但是大城市的这种特征在伤害你的感官的同时，又不可否认地有它的魅力，你会感受到那种类似身处风暴中心的兴奋和不安感觉，必须慢慢地去学会调整自己，学会身处繁杂环境又有办法让自己保持安静的心境和敏锐观察力。”

影像作品《过道》似乎是艺术家对个体身处城市空间中的感知所进行的视觉回应。杨振中拍摄了一系列公共空间中的走廊、隧道、过道、自动扶梯、天桥等场景，以狭窄的视野、对称的透视结构呈现于不断切换变化的画面中，配以经过编辑的呼吸声与环境音，观众仿佛透过艺术家的视角置身其中，穿梭在这无尽的人造景观之中。

展览中散落在不同空间的同名绘画装置是对影像《过道》的模仿和形变。杨振中以写实的方式将过道绘制在扭曲变形的“假透视”立体装置上，营造双重错视效果，放大了我们对所身处的现实空间的感知，并强调其与心理空间之间可能存在的差异和错觉。



Image copyright Beijing Art Now Gallery and the artist

郑维 ZHENG Wei

1983年出生于中国黑龙江哈尔滨，在北京生活工作

一块红布 *A Piece of Red Fabric*

2012

木刻和综合材料 Woodcut and mixed materials

110 × 142 cm

肖像画是郑维重要的创作题材之一，他从日常生活、历史文化、网络媒体等途径获取图像来源进行创作。早年热爱摇滚乐并深受其影响，2008年于中央美术学院版画系毕业后不久，他曾创作一系列以摇滚乐手为主题的人物肖像。《一块红布》和《尼尔·扬》便是这一时期的作品，以木刻、绘画结合现成物的形式来创作。不同于传统木刻版画的方法和逻辑，郑维在原版上雕刻，并使用多样的色彩关系和绘画语言在木刻板上作画；通常木刻具有抽象的特质，而在他的创作中，刻刀在木板表面留下的雕刻质感与痕迹成为塑造画面肌理的重要手段；结合现成物的组装与拼贴，使木刻更靠近写实和具象。

郑维在《一块红布》和《尼尔·扬》中再现了中西方摇滚乐史上标志性人物的经典时刻，他用一块真正的红布蒙上中国摇滚乐灵魂人物崔健的双眼，为西方摇滚乐传奇人物尼尔·扬支了一把专属口琴，画面语言张扬而克制，冷静中蕴藏着柔情。如黄燎原所言，郑维的作品“是对消失之物或者未曾存在之物的寻找和确定，是以实在之物挑战未知之境。”高举的拳头和如炬的双眼透漏着不息的崇高力量，虽然无法身处那热血沸腾、激情动人的现场，但音犹在耳，久久回响。



Courtesy of the artist

钟锦沛 ZHONG Jinpei

1986年出生于中国广东阳江，在阳江生活工作

肖像20140831 *Portrait 20140831*

2014

布面综合材料 Mixed media on canvas

50 × 40 × 6.5 cm

“这些随时变化辗转即逝的褶皱是在不断地呈现出人与布之间的暧昧关系，真实得犹如现场的证据。通过综合性的媒介材料在本是二维的画布上制造三维空间的效果，以此构建一个真实的剧场，使之成为一种凝固的永恒，由此来重新审视和如实记录布与褶皱无非是为了折射出人在某时某刻的情绪状态和精神变化，呈现和触及人的内心真实处。

她是一块布的肖像，一个颜色的肖像，一个瞬间的肖像，也可以说是这一切的一个合体。当这一切相遇并同时出现在一个画面内，这个变得可感知的肖像能完美地演绎出我内心对诸多事物的抽象看法及表达。”

——钟锦沛

于无声处:余德耀基金会收藏展
Out of Silence: A Yuz Foundation Collection
2024.08.10 - 2025.03.02

余德耀美术馆展览与洛杉矶郡立艺术博物馆和卡塔尔博物馆群联合呈现
Exhibitions at Yuz Museum are organized in partnership
with the Los Angeles County Museum of Art and Qatar Museums



此次展览由余德耀美术馆策划
This exhibition is organized by Yuz Museum

由余德耀基金会倾力支持
Made possible by



余德耀美术馆向所有参展艺术家、工作室或代理画廊以及支持和帮助本次展览的所有个人、机构致以最诚挚的感谢。我们感谢所有参与此次展览制作的公司及工作人员。

Yuz Museum would like to thank the artists and their studios or representing galleries, as well as people and institutions who made this exhibition possible. Our warmest thanks go to the different people and companies that contributed to the production of the exhibition.

特别感谢
Special thanks to J.A 艺术品保护与修复
J.A Conservation-Restoration of Artworks

特别支持
Special Support XINTIANDI
蟠龙天地
PANLONG

本电子展册为配合余德耀美术馆于2024年8月10日至2025年3月2日举办的展览“于无声处：余德耀基金会收藏展”特别制作。
This digital guidebook is produced in conjunction with the exhibition "Out of Silence: A Yuz Foundation Collection" at Yuz Museum from August 10th, 2024 to March 2nd, 2025.

馆长 Director 余至柔 Justine Alexandria Tek

策展人 Curator 施雯 Wen Shi
展览统筹 Project Leader 兰珏铨 Juexuan Lan
典藏管理 Collection Director 谢思维 Siwei Xie
刘铁铮 Tiezheng Liu
媒体推广与市场营销
Public Relations & Marketing 孙元辰 Sophie Sun
李琦 Lia Li
洪艺晋 Bonnie Hong
钟瑶惠 Cristal Chung

视觉设计 Graphic Design 巴栋琳 Donglin Ba
公共教育 Public Education 冯林林 Vonne Feng
李伊荣 Yirong Li

馆长助理 Assistant to Director 金怡 Yi Jin
行政总务 General Affairs 薛宸 Sonia Xue
葛亚楠 Yanan Ge
马震宇 Alan Ma
闻胜利 Shengli Wen
梁琳琳 Linlin Liang

前台 Reception 徐春莺 Crystal Xu

咖啡厅 Café 姚非儿 Fiera Yao
林俊 Anson Lin
姚玉微 Yuwei Yao
宋佳鸣 Norman Song

多澜 Dolan 钟玉 Yu Zhong
肖玲 Daisy Xiao
谢的萱 Vera Xie

权归所有。未经上海余德耀美术馆书面许可，不得以任何形式（包括电子、机械、扫描、录影等形式）将本展册的任何文字及图像部分进行复制、转载、传播或存于系统中。
All rights reserved. No part of this brochure may be reproduced, transmitted, posted or stored in a retrieval system in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the written permission of Yuz Museum Shanghai.

上海市青浦区蟠鼎路123弄8号 余德耀美术馆
Yuz Museum, No. 8, Lane 123, Panding Road,
Qingpu District, Shanghai, China

info@yuzmshanghai.org
www.yuzmshanghai.org

